

睡前童话



雨滴卷



中国人口出版社

卖火柴的小女孩

【安徒生童话】

zhè shì yì nián li de zuì hòu yí gè wǎn shang dà nián yè tiān xià zhe dà xuě lěng
这是一年里的最后一个晚上——大年夜。天下着大雪，冷

jí le yí gè mài huǒ chái de xiǎo nǚ hái zǒu zài dà jiē shang tā de yī fu hěn dān bó guāng
极了。一个卖火柴的小女孩走在大街上，她的衣服很单薄，光

jiǎo chuān zhe dà dà de tuō xié pò jiù de wéi qún li dǒu zhe xǔ duō huǒ chái yí lù shàng tā dōu
脚穿着大大的拖鞋，破旧的围裙里兜着许多火柴，一路上她都

zài hǎn zhe huǒ chái mài huǒ chái la méi yǒu rén mǎi tā de huǒ chái tā shǒu li yì fēn
在喊着：“火柴！卖火柴啦！”没有人买她的火柴，她手里一分

qián dōu méi yǒu
钱都没有。



kě lián de xiǎo nǚ hái yòu lěng yòu è duō duō suō suō de xiàng qián zǒu tā bù shí tái tóu
可怜的小女孩又冷又饿，哆哆嗦嗦地向前走。她不时抬头

kàn kan nà xiē chū chuāng nà lǐ miàn yǒu shèng dàn shù shù shàng guà zhe piào liang de táng guǒ rén men
看看那些橱窗，那里面有圣诞树，树上挂着漂亮的糖果。人们

dōu zài huān qīng jié rì xiǎo nǚ hái xiǎng qǐ le yǐ jīng qù shì de nǎi nai liú xià le shāng xīn de
都在欢庆节日，小女孩想起了已经去世的奶奶，流下了伤心的

lèi shuǐ shēng yīn gēng yè de hǎn zhe mài huǒ chái la shū shu ā yí qiú nǐ men mǎi wǒ de
泪水，声音哽咽地喊着：“卖火柴啦！叔叔、阿姨，求你们买我的

huǒ chái ba kě shì lù shàng de rén dōu jí cōng cōng de wǎng jiā gǎn shéi yě méi yǒu tíng xià lái
火柴吧。”可是路上的人都急匆匆地往家赶，谁也没有停下来。

xiǎo nǚ hái jué de gēng lěng le yú shì zài yī zuò fáng zi de qiáng jiǎo zuò le xià lái wǎn
小女孩觉得更冷了，于是在一座房子的墙角坐了下来，蜷

zhe tuǐ suō chéng yī tuán tā bù gǎn huí jiā yīn wèi jīn tiān shén me yě méi mài chū qù bà ba
着腿缩成一团。她不敢回家，因为今天什么也没卖出去，爸爸

yí dìng huì dǎ tā de zài shuō jiā lǐ gēn jiē shàng yí yàng lěng suī rán fáng dǐng shàng zuì dà de
一定会打她的。再说，家里跟街上一样冷，虽然房顶上最大的

liè fèng yǐ jīng yòng cǎo hé pò bù dǔ zhù le dàn fēng hái shì kě yǐ guàn jìn lái
裂缝已经用草和破布堵住了，但风还是可以灌进来。



tiān yuè lái yuè hēi le lù shàng de xíng rén yuè lái yuè shǎo zuì hòu zhǐ shèng xià le xiǎo nǚ
天越来越黑了，路上的行人越来越少。最后只剩下了小女
hái yí gè rén tā de yì shuāng xiǎo shǒu jī hū dòng jiāng le ā nǎ pà yì gēn xiǎo xiǎo de huǒ
孩一个人，她的一双小手几乎冻僵了。啊，哪怕一根小小的火
chái yě néng wēn nuǎn tā de shēn tǐ tā chōu chū le yì gēn huǒ chái chī huǒ chái rán qǐ lái
柴，也能温暖她的身体。她抽出了一根火柴，哧！火柴燃起来
le mào chū le huǒ yàn duō me wēn nuǎn duō me míng liàng de huǒ yàn a jiǎn zhí xiàng yì zhī xiǎo
了，冒出了火焰，多么温暖、多么明亮的火焰啊，简直像一支小
xiǎo de là zhú xiǎo nǚ hái jué de zì jǐ hǎo xiàng zuò zài yí gè dà dà de huǒ lú qián huǒ shāo
小的蜡烛。小女孩觉得自己好像坐在一个大大的火炉前，火烧
de wàng wàng de nuǎn hōng hōng de duō me shū fu a tā xiǎng ràng jiǎo yě nuǎn huo yí xià bǎ
得旺旺的，暖烘烘的，多么舒服啊！她想让脚也暖和一下，把
jiǎo shēn le guò qù kě jiù zài zhè shí huǒ chái miè le huǒ lú bú jiàn le tā zuò zài nà
脚伸了过去，可就在这时，火柴灭了，火炉不见了。她坐在那
er shǒu lì zhǐ yǒu yì gēn shāo guò le de huǒ chái gēng
儿，手里只有一根烧过了的火柴梗。



xiǎo nǚ hái yòu cā le yì gēn huǒ chái pū huǒ chái rán shāo qǐ lái le fā chū liàng guāng
小女孩又擦了一根火柴，噗！火柴燃烧起来了，发出亮光。

liàng guāng zhào zài qiáng shàng nà er hū rán biàn de tòu míng kě yǐ yì zhí kàn dào wū li zhǐ jiàn
亮光照在墙上，那儿忽然变得透明，可以一直看到屋里。只见

cān zhuō shàng pū zhe xuě bái de zhuō bù bǎi zhe gè zhǒng gè yàng jīng měi de shí wù qí tè de
餐桌上铺着雪白的桌布，摆着各种各样精美的食物。奇特的

shì pán zi lì de kǎo é hū rán tiào le xià lái bèi shàng chā zhe dāo hé chā hái yǒu dà piàn de
是，盘子里的烤鹅忽然跳了下来，背上插着刀和叉，还有大片的

miàn bāo tā men yáo yáo bǎi bǎi de xiàng xiǎo nǚ hái zǒu lái zhè shí hòu huǒ chái yòu miè le tā
面包，它们摇摇摆摆地向小女孩走来。这时候，火柴又灭了，她

miàn qián shén me yě méi yǒu zhǐ yǒu yì dū yòu hòu yòu lěng de qiáng
面前什么也没有，只有一堵又厚又冷的墙。



xiǎo nǚ hái yòu cā zháo le dì sān gēn huǒ chái à hǎo dà yī kē shèng dàn shù zhè shì
小女孩又擦着了第三根火柴。啊，好大一棵圣诞树，这是
tā jiàn guò de zuì piào liang de shèng dàn shù cuì lǜ de shù zhī shàng guà zhe xǔ duō wǔ yán liù sè
她见过的最漂亮的圣诞树。翠绿的树枝上挂着许多五颜六色
de hè kǎ chéng qiān shàng wàn zhī là zhú diǎn rán zhe xiàng tā zhǎ zhe yǎn jīng xiǎo nǚ hái zhèng
的贺卡。成千上万只蜡烛点燃着，向她眨着眼睛。小女孩正
yào shēn chū shǒu qù huǒ chái hū rán jiān yòu miè le zhǐ jiàn shèng dàn shù shàng de zhú guāng yuè shēng
要伸出手去，火柴忽然间又灭了。只见圣诞树上的烛光越升
yuè gāo zuì hòu biàn chéng le tiān kōng zhōng shǎn shuò de xīng xīng yǒu yī kē xīng xīng luò xià lái le
越高，最后变成了天空中闪烁的星星。有一颗星星落下来了，
zài tiān kōng zhōng huà chū le yī dào hóng guāng
在天空中划出了一道红光。



xiǎo nǚ hái zài qiáng shàng yòu cā zháo le yì
小女孩在墙上又擦着了一

gēn huǒ chái zhè yì huí huǒ chái bǎ zhōu wéi quán zhào liàng le
根火柴。这一回，火柴把周围全照亮了。

nǚ nai chū xiàn zài liàng guāng lǐ shì nà me wēn hé nà me cí ài
奶奶出现在亮光里，是那么温和，那么慈爱。

nǚ nai xiǎo nǚ hái jiào qǐ lái qǐng bǎ wǒ dài zǒu ba wǒ zhī dào huǒ
“奶奶！”小女孩叫起来，“请把我带走吧！我知道，火
chái yí miè nín jiù huì bú jiàn de xiàng nà wēn nuǎn de huǒ lú pēn xiāng de kǎo é měi
柴一灭，您就会不见的，像那温暖的火炉，喷香的烤鹅，美
lì de shèng dàn shù yí yàng jiù huì bú jiàn de
丽的圣诞树一样，就会不见的！”

tā gǎn jǐn cā zháo le yí dà bǎ huǒ chái yào bǎ nǚ nai liú zhù yí dà bǎ huǒ
她赶紧擦着了一大把火柴，要把奶奶留住。一大把火
chái fā chū qiáng liè de guāng zhào de gēn bái tiān yí yàng míng liàng nǚ nai cóng lái méi yǒu
柴发出强烈的光，照得跟白天一样明亮。奶奶从来没有

xiàng xiàn zài zhè yàng gāo dà zhè yàng cí xiáng nǚ nai bǎ xiǎo nǚ hái bào qǐ lái
像现在这样高大，这样慈祥。奶奶把小女孩抱起来，

jǐn jǐn lǒu zài huái lǐ tā men liǎ zài guāng míng hé kuài lè zhōng fēi zǒu le
紧紧搂在怀里。她们俩在光明和快乐中飞走了，

yuè fēi yuè gāo fēi dào nà méi yǒu hán lěng méi yǒu jī è yě méi
越飞越高，飞到那没有寒冷，没有饥饿，也没

yǒu tòng kǔ de dì fāng qù le
有痛苦的地方去了。





自私的巨人

【王尔德童话】

cóng qián zài yí gè měi lì de xiāng cūn lì yǒu yí zuò jù
从前，在一个美丽的乡村里有一座巨
rén de chéng bǎo měi tiān xià wǔ hái zǐ men fàng xué hòu zǒng xǐ
人的城堡。每天下午，孩子们放学后总喜
huan dào chéng bǎo de huā yuán lì wán shuǎ
欢到城堡的花园里玩耍。

zhè shì yí gè hěn piào liang de dà huā yuán zhǎng mǎn le lǜ
这是一个很漂亮的大花园，长满了绿
lǜ de qīng cǎo wǔ yán liù sè de xiān huā duō de xiàng tiān shàng de
绿的青草，五颜六色的鲜花多得像天上的
xīng xīng huā yuán lì hái zhǎng zhe shí èr kē táo shù yí dào chūn
星星。花园里还长着十二棵桃树，一到春
tiān jiù kāi mǎn le fēn pū pū de huā duǒ dào le qiū tiān zé guà
天就开满了粉扑扑的花朵，到了秋天则挂
mǎn le dà dà de shuǐ mì táo niǎo er huān kuài de jiào zhe xī
满了大大的水蜜桃。鸟儿欢快地叫着，嬉
xì zhōng de hái zǐ men zǒng xǐ huān tíng xià lái jìng jìng tīng niǎo er chàng
戏中的孩子们总喜欢停下来静静听鸟儿唱
gē bìng gāo shēng hǎn zhe jīn tiān wán er de zhēn kāi xīn a
歌，并高声喊着，“今天玩儿得真开心啊！”

yì tiān jù rén huí lái le 。 yuán lái tā dào yí gè yāo guài péng you jiā chuān mén
一天，巨人回来了。原来他到一个妖怪朋友家串门

qù le , bìng qiě zài nà lǐ zhù le qī nián 。 xiàn zài , tā zhōng yú huí dào le zì jǐ de
去了，并且在那里住了七年。现在，他终于回到了自己的

chéng bǎo yí jìn mén jiù kàn jiàn le zài huā yuán lì xì shuǎ de hái zǐ men
城堡，一进门，就看见了在花园里戏耍的孩子们。

nǐ men zài zhè er gàn shén me jù rén cū shēng cū qì de hǒu jiào qǐ lái ,
“你们在这儿干什么？”巨人粗声粗气地吼叫起来，

hái zǐ men dōu xià pǎo le 。
孩子们都吓跑了。

wǒ de huā yuán jiù shì wǒ zì jǐ de huā yuán jù rén shuō , wǒ bù zhǔn wài
“我的花园就是我自己的花园，”巨人说，“我不准外

rén lái zhè lǐ wán 。” yú shì , tā yán zhe huā yuán zhù qǐ le gāo gāo de wéi qiáng , hái
人来这里玩。”于是，他沿着花园筑起了高高的围墙，还

guà chū yí kuài gào shì : “**生人勿进**”。



tā dí què shì yí gè fēi cháng zì sī de jù rén
他的确是一个非常自私的巨人。

cóng cǐ hái zǐ men méi yǒu le wán shuǎ de dì fāng fàng xué hòu
从此孩子们没有了玩耍的地方，放学后



tā men cháng cháng zài gāo sǒng de wéi qiáng wài pái huái tán lùn zhe yǐ qián de huān lè shí guāng
他们常常在高耸的围墙外徘徊，谈论着以前的欢乐时光。

chūn tiān yòu lái le zhěng gè xiāng cūn tián yě dōu kāi fàng zhe huā duǒ chù chù yǒu xiǎo niǎo zài
春天又来了，整个乡村田野都开放着花朵，处处有小鸟在

huān chàng rán ér zhǐ yǒu jù rén de huā yuán yī jiù shì yí piàn hán dōng jǐng xiàng yóu yú kàn bú
欢唱。然而只有巨人的花园依旧是一片寒冬景象。由于看不

jiàn hái zǐ men xiǎo niǎo biàn wú xīn chàng gē shù yě wàng le fā yá zhǐ yǒu fēng xuě bīng báo duì
见孩子们，小鸟便无心唱歌，树也忘了发芽。只有风雪冰雹对

cǐ lè bù kě zhī tā men sì yì de pò huài zhe jù rén de huā yuán
此乐不可支，它们肆意地破坏着巨人的花园。

jù rén wàng zhe chuāng wài bīng tiān xuě dì de huā yuán shuō chūn tiān wèi shén me hái bù lái ne
巨人望着窗外冰天雪地的花园说：“春天为什么还不来呢？”

rán ér chūn tiān méi yǒu lái xià tiān hé qiū tiān yě bú jiàn zōng yǐng jù rén tài zì sī
然而春天没有来，夏天和秋天也不见踪影。“巨人太自私

了。” qiū tiān shuō jiù zhè yàng jù rén de huā yuán lǐ zhōng nián hán dōng běi fēng bīng báo
了。”秋天说。就这样，巨人的花园里终年寒冬。北风、冰雹、

dà xuě zài huā yuán zhōng shàng cuān xià tiào
大雪在花园中上蹿下跳。





zhè yàng guò le hěn jiǔ yì tiān zǎo shang jù rén tǎng zài chuáng shang tū rán ěr biān chuán lái
这样过了很久。一天早上，巨人躺在床上，突然耳边传来
zhèn zhèn měi miào de yīn yuè shēng wū wài de běi fēng hǎo xiàng tíng zhǐ le hū xiào yì zhèn zhèn huā de
阵阵美妙的音乐声。屋外的北风好像停止了呼啸，一阵阵花的
fāng xiāng pū bí ér lái jù rén lián máng cóng chuáng shang tiào qǐ lái cháo chuāng wài wàng qù
芳香扑鼻而来。巨人连忙从床上跳起来，朝窗外望去。

tā kàn jiàn le zhè yàng yí mù hái zǐ men pá guò qiáng shàng de xiǎo dòng jìn le huā yuán dào
他看见了这样一幕：孩子们爬过墙上的小洞进了花园，到
chù kāi mǎn le xiān huā měi kē shù shàng dōu zuò zhe yí gè hái zǐ niǎo er zài zhī tóu xīng fèn de
处开满了鲜花，每棵树上都坐着一个孩子，鸟儿在枝头兴奋地
jiào zhe zài zuì yuǎn de jiǎo luò yí gè xiǎo nán hái zhèng gū líng líng de zhàn zài nà er yīn wèi
叫着。在最远的角落，一个小男孩正孤零零地站在那儿，因为
tā gè tóu tài xiǎo pá bú shàng shù zhǐ néng wéi zhe shù zhuàn lái zhuàn qù kū qì zhe bù zhī suǒ cuò
他个头太小爬不上树，只能围着树转来转去，哭泣着不知所措。

yǎn qián de jǐng xiàng shēn shēn dǎ dòng le jù rén tā zì yán zì yǔ de shuō wǒ zhēn shì
眼前的景象深深打动了巨人，他自言自语地说：“我真是
tài zì sī le xiàn zài wǒ zhōng yú míng bai wèi shén me chūn tiān bù kěn dào wǒ zhè er lái le
太自私了！现在我终于明白为什么春天不肯到我这儿来了。”

jù rén qīng qīng de zǒu xià lóu qiāo qiāo dǎ kāi mén zǒu dào huā yuán lì dàn hái zǐ men
巨人轻轻地走下楼，悄悄打开门，走到花园里。但孩子们
yí kàn dào jù rén dōu xià de táo zǒu le huā yuán zài cì huí dào le hán dōng lǐ zhǐ yǒu nà
一看到巨人，都吓得逃走了，花园再次回到了寒冬里。只有那
ge xiǎo nán hái méi yǒu pǎo yīn wèi tā zhèng dī zhe tóu kū méi yǒu kàn jiàn zǒu guò lái de jù rén
个小男孩没有跑，因为他正低着头哭，没有看见走过来的巨人。

jù rén lái dào xiǎo nán hái de shēn hòu qīng qīng de bǎ tā bào qǐ lái fàng dào shù shàng nán
巨人来到小男孩的身后，轻轻地把他抱起来放到树上，男
hái jiàn jù rén zhè me yǒu hǎo dà dǎn de lōu zhù tā hái zài tā liǎn shàng qīn wěn le yí xià
孩见巨人这么友好，大胆地搂住他，还在他脸上亲吻了一下。



qí tā hái zǐ kàn jiàn jù rén bú zài nà me
其他孩子看见巨人不再那么

xiōng dōu fēn fēn pǎo le huí lái chūn tiān yě gēn zhe
凶，都纷纷跑了回来，春天也跟着

hái zǐ men huí lái le 。 “ hái zǐ men zhè shì nǐ
孩子们回来了。” “ 孩子们，这是你

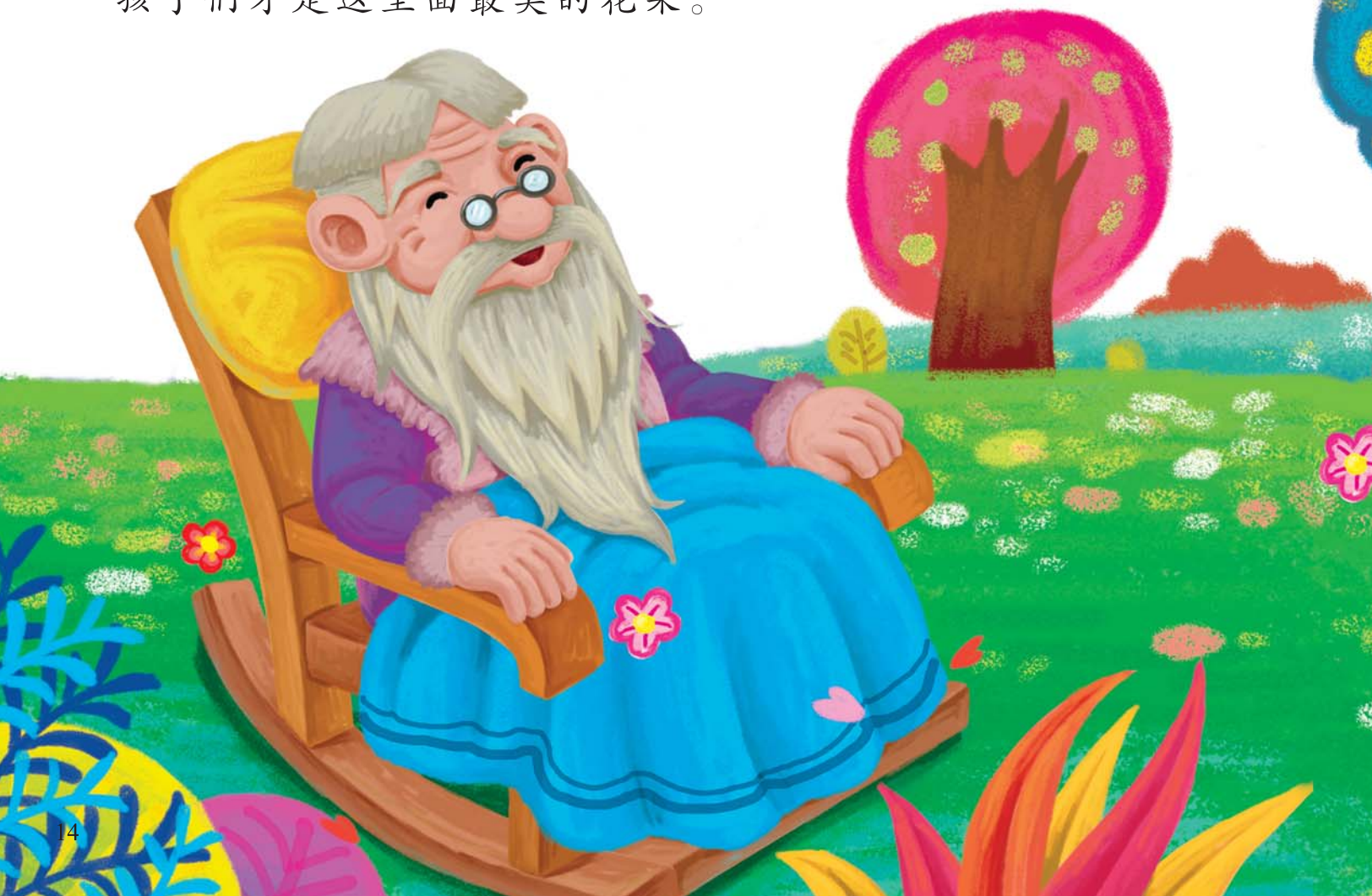
men de huā yuán le 。” jù rén shuō jiē zhe tā bǎ
们的花园了。” 巨人说，接着他把

wéi qiáng tǒng tǒng gěi kǎn dǎo le 。
围墙统统给砍倒了。



yú shì měi tiān xià wǔ hái zǐ men yí fàng xué jiù lái zhǎo jù rén yì qǐ wán jù rén de
于是每天下午，孩子们一放学就来找巨人一起玩。巨人的
huā yuán lì yǒng yuǎn dōu yáng yì zhe huā de fāng xiāng xiǎo niǎo de gē shēng hé hái zǐ men de huān xiào shēng
花园里永远都洋溢着花的芳香、小鸟的歌声和孩子们的欢笑声。

xǔ duō nián guò qù le jù rén biàn de nián mài ér tǐ ruò tā yǐ wú lì zài yǔ hái zǐ
许多年过去了，巨人变得年迈而体弱。他已无力再与孩子
men yì qǐ xī xì zhǐ néng zuò zài yí bǎ jù dà de fú shǒu yǐ shàng yì biān kàn zhe hái zǐ men
们一起嬉戏，只能坐在一把巨大的扶手椅上，一边看着孩子们
wán shuǎ yì biān xīn shǎng zhe zì jǐ de huā yuán wǒ yǒu měi lì de huā yuán tā shuō dàn
玩耍，一边欣赏着自己的花园。“我有美丽的花园，”他说，“但
hái zǐ men cái shì zhè lǐ miàn zuì měi de huā duǒ
孩子们才是这里面最美的花朵。”





穿靴子的猫

【法国童话】

cóng qián yǒu yí gè mò fáng zhǔ qù shì de shí hòu gěi tā de sān gè ér zǐ liú xià le
从前，有一个磨房主，去世的时候给他的三个儿子留下了
yì xiē yí chǎn yí gè mò fáng yí tóu lú hé yì zhī māo zhè diǎn er yí chǎn hěn kuài jiù bèi
一些遗产：一个磨房、一头驴和一只猫。这几点儿遗产很快就被
ér zǐ men guā fēn yì kōng lǎo dà ná zǒu le mò fáng lǎo èr dài zǒu le nà tóu lú zuì hòu lǎo
儿子们瓜分一空，老大拿走了磨房，老二带走了那头驴，最后老
sān zhǐ dé dào le yì zhī māo
三只得到了一只猫。

